

А.В. Гойнаш
(Беларусь, г. Брест)

ОНЛАЙН-КУРС «50 САМЫХ ВАЖНЫХ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ» (ВЕРСИЯ 2.0) И ВОЗМОЖНОСТИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Аннотация. В статье описывается опыт создания OER и варианты их использования в рамках стандартных занятий и самостоятельно-управляемой работы изучающих немецкий язык как иностранный.

Ключевые слова: немецкий язык, MOOC, OER, неправильные глаголы.

Несмотря на то, что на сайтах автора «[Немецкий язык: от А до Я | Deutsch: von A bis Z](#)» [1] и «[Немецкий язык: от А до Я – интерактивно | Deutsch: von A bis Z – interaktiv](#)» [2] представлено множество материалов, посвящённых вопросам усвоения форм неправильных глаголов, отдельное место в этом ряду занимает обновлённый онлайн-курс «[50 самых важных неправильных глаголов](#)» (версия 2.0) [3], прошедший регистрацию в НИРУП «ИППС» [4] и включённый в Государственный регистр информационных ресурсов Республики Беларусь.

С момента своего появления курс наделён статусом MOOC и распространяется в рамках концепта практико-ориентированного внедрения OER [5], согласно которому бесплатный доступ к онлайн-курсу получает любой желающий, зарегистрировавшийся на сайте проекта и самостоятельно записавшийся на курс в системе управления обучением Moodle [6].

В аннотации к курсу заявлено, что он «посвящён одному из самых значимых явлений грамматики немецкого языка» и призван «и далее повышать эффективность изучения и систематизации» неправильных глаголов при тренировке и закреплении и для поддержания указанного грамматического явления в актуальном состоянии.

И действительно: созданию курса предшествовала серьёзная работа по:

- ❖ анализу учебной и методической литературы по теме:
- «Duden 04: Die Grammatik» (Bibliographisches Institut);

- «Грамматика немецкого языка» (М. Г. Арсеньева);
- «Грамматика немецкого языка» (И.П. Тагиль)
- «Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik» (Hilke Dreyer,

Richard Schmitt, Werner Heidermann) и др.;

❖ формированию [алфавитного указателя основных неправильных глаголов](#) [7], впоследствии разбитого на группы согласно принципу частотности;

❖ разработке электронных средств обучения, отражающих актуальное состояние развития информационно-коммуникационных технологий:

- учебного электронного словаря [«Как минимум 191 неправильный глагол - Mindestens 191 unregelmäßige Verben»](#);

- комплекса интерактивных упражнений [«50 самых важных неправильных глаголов - 50 wichtigste unregelmäßige Verben»](#);

- онлайн-курса [«50 самых важных неправильных глаголов»](#) (Версия 1.0) и

❖ созданию наглядного пособия нового поколения [«Алфавитный список основных неправильных глаголов»](#), сочетающего в себе как традиционные формы представления материала (*физическая форма с использованием комплексных полиграфических услуг*), так и ноу-хау с целью расширения возможностей стандартного печатного издания (*размещение QR-кода, ведущего на соответствующие страницы сайта, и данных для организации дополнительного консультирования пользователей*).

Также как и [первая версия курса](#), массовый открытый онлайн-курс «50 самых важных неправильных глаголов – 50 wichtigste unregelmäßige Verben» (Версия 2.0 – Version 2.0) условно разбит на разделы, в рамках которых участникам предлагается выполнить комплекс упражнений для усвоения и систематизации значения и форм 50 самых важных неправильных глаголов немецкого языка.

В основной части курса проработка каждой 5-ки глаголов реализуется в ходе выполнения ряда интерактивных упражнений:

1. подготовительных (факультативных) упражнений и тренингов;
2. тренировочных упражнений;
3. тренингов для повторения и закрепления изученных форм.

Следует обратить внимание на то, что **подготовительные упражнения (...a, ...b, ...c) и тренинги (...a (Präsens / Präteritum / Perfekt))** не считаются обязательными, однако они позволяют изучить или повторить систему спряжения и основные формы глаголов, представленных в следующих за ними упражнениях. Здесь присутствуют такие задания как (рис. 1):

- выбор перевода глагола из выпадающего списка;
- выбор формы глагола из выпадающего списка (с аудиоподсказкой);
- ввод недостающих форм глаголов;
- ввод случайных форм глагола при спряжении в настоящем времени Präsens;
- ввод случайных форм глагола при спряжении в прошедшем времени Präteritum (Imperfekt);
- ввод случайных форм глагола при спряжении в прошедшем времени Perfekt.

Задание 01b. - Aufgabe 01b.

50 самых важных неправильных глаголов
50 wichtigste unregelmäßige Verben

6:20

Выберите необходимые формы глаголов. - Wählen Sie die nötigen Grundformen.

Если Вам не хватило времени или Ваш результат составляет менее 100%, обновите страницу или вернитесь к этому заданию позже и попытайтесь добиться максимально возможного результата. - Wenn Ihre Zeit um ist oder Ihre Leistung weniger als 100% beträgt, laden Sie die Seite neu oder kehren Sie zu dieser Aufgabe später zurück und versuchen Sie das höchstmögliche Resultat zu erreichen.

Infinitiv (3. P.Sg.)	Präteritum	Perfekt	Übersetzung
beginnen (<input type="text"/>)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	начинать(ся)
bitten (<input type="text"/> _beginnen_.mp3 ✓)	<input type="text"/>	bat	просить
bleiben (<input type="text"/>)	<input type="text"/>	begann	оставаться
brechen (<input type="text"/>)	<input type="text"/>	beginnt	
brechen (<input type="text"/>)	<input type="text"/>	bittet	ломать
brechen (<input type="text"/>)	<input type="text"/>	bleibt	
bringen (<input type="text"/>)	<input type="text"/>	blieb	ломаться
		brach	
		brachte	приносить
		bricht	
		bringt	
		hat begonnen	
		hat gebeten	
		hat gebracht	

Рис. 1.

Упражнения для тренировки (...d) составляют основу проработки глаголов в различных временных формах, поскольку здесь предлагается заполнять пропуски в предложениях с прорабатываемыми глаголами в ключевых временных формах (Präsens, Präteritum, Perfekt) (рис. 2).

Задание 01d_3. - Aufgabe 01d_3.

50 самых важных неправильных глаголов
50 wichtigste unregelmäßige Verben

4:52

Заполните пропуски. Учитывайте при этом временную форму и перевод примеров! - Füllen Sie die Lücken aus. Beachten Sie dabei die Zeitform und Übersetzung von Beispielen!

Если Вам не хватило времени или Ваш результат составляет менее 100%, обновите страницу или вернитесь к этому заданию позже и попытайтесь добиться максимально возможного результата. - Wenn Ihre Zeit um ist oder Ihre Leistung weniger als 100% beträgt, laden Sie die Seite neu oder kehren Sie zu dieser Aufgabe später zurück und versuchen Sie das höchstmögliche Resultat zu erreichen.

Er zu Hause. [Präsens] Он останется / остаётся дома.

Wir zu Hause. [Imperfekt] Мы оставались / остались дома.

Wir zu Hause . [Perfekt] Мы остались дома.

ä Ä ö Ö ß ü Ü

Рис. 2.

Тренинги (...b, ...с, ...d) завершают работу с глаголами в рамках конкретного раздела курса. В каждом последующем разделе к новым глаголам добавляются проработанные ранее глаголы, обеспечивая постоянное возвращение к ним и тем самым их повторение (рис. 3):

The screenshot shows a digital learning interface. At the top, a red header reads "50 самых важных неправильных глаголов" and "50 wichtigste unregelmäßige Verben". Below this is a timer showing "4:23". The main instruction is "Выберите правильный вариант чередования гласных в формах глаголов! - Wählen Sie die richtige Variante des Vokalwechsels in den Verbformen!". The current question is "brechen - br...ch - ist gebr...chen". There are seven multiple-choice options (A-G) with radio buttons and a question mark. Option B is marked as the correct answer with the text "правильный: -te - ist ge...t". A "Показать все вопросы" button is in the top right, and "1 / 6" with a right arrow is in the center.

Рис. 3.

Помимо этого, позже в курсе появился раздел «**Глобальное повторение**», где в рамках интерактивных тренингов случайным образом загружается определённое количество заданий и в ходе их выполнения производится дополнительная систематизация форм самых употребительных неправильных глаголов (рис. 4):

- выбор правильной формы из четырёх предложенных в контексте предложения (Präsens);
- выбор правильной формы из четырёх предложенных в контексте предложения (Präteritum);
- выбор правильной формы из четырёх предложенных в контексте предложения (Perfekt);

- выбор правильных форм из четырёх предложенных в контексте предложений (временные формы вперемешку);
- перевод форм в контексте предложений (временные формы вперемешку).

05. Вперемешку (2). - 05. In einem Mix (2).

9:38

Введите правильный вариант ответа! - *Geben Sie die richtige Antwort ein!*

Если Вам не хватает времени или Ваши результаты составляют менее 100%, обновляйте страницу (клавиша **F5**) или возвращайтесь к этому заданию спустя некоторое время и многократно пытайтесь добиться максимально возможного результата. - *Wenn Ihre Zeit um ist oder Ihre Leistungen weniger als 100% betragen, laden Sie die Seite neu (Taste F5) oder kehren Sie zu dieser Aufgabe etwas später zurück und versuchen Sie mehrmals das höchstmögliche Resultat zu erreichen.*

Показать все вопросы

<= 6 / 20 =>

Sie ... an ihre Zukunft.

думает

Проверить! Подсказка.

Ä ä Ö ö ß Ü ü

Рис. 4

Целесообразным при этом можно считать следующую схему проработки материала для каждой из 10 «пятёрок» глаголов (на занятиях по грамматике или в рамках самостоятельно-управляемой работы):

- знакомство с наглядным пособием [«Алфавитный список основных неправильных глаголов»](#) [8];
- изучение статей на сайте ([«Как разобраться в списке неправильных глаголов немецкого языка?»](#) [9] и ([«Как образуют свои формы правильные глаголы?»](#) [10]);
- (опционально) проработка **подготовительных упражнений**;
- заучивание форм глаголов (поочередно закрывая каждую из колонок списка и пробегаясь по формам в самой разной последовательности

(сверху вниз, снизу вверх, через n-ое количество слов, а также возвращаясь к каждой ошибке через n-ое количество слов и т.д.);

- выполнение **упражнений для тренировки**;
- изучение большего количества примеров употребления используемых в упражнениях глаголов в авторитетных словарях (например, DWDS [11]) и составление с ними своих примеров в разных временных формах (*проконтролировать правильность их употребления предлагается, например, репетитору, преподавателю и/или другим пользователям курса*);
- выполнение **тренингов** в конце соответствующего раздела и параллельное припоминание примеров-предложений, ассоциируемых с прорабатываемыми глаголами или спонтанное составление новых предложений;
- прохождение заданий в разделе «**Глобальное повторение**»;
- выполнение дополнительных языковых, условно-речевых и речевых упражнений.

Проработку каждого раздела рекомендуется проводить регулярно в течение определённого времени, при необходимости, возвращаясь к заданиям до тех пор, пока результативность выполнения не будет составлять 96-100%. После этого можно переходить к следующему разделу ресурса.

В ходе использования курса интересным наблюдением стал тот факт, что обучающиеся прочнее усваивают формы неправильных глаголов, если заучивают их как скороговорки по схеме: **beginnen – begann – hat begonnen – er/sie/es beginnt – du beginnst**, а при выполнении заданий и тренингов параллельно включают их в новые формы работы, например, используя схемы для построения различных предложений:

- «Основные типы предложений в немецком языке» [12];
- (и более сложные) «Ваше предложение 2» [13].

Проанализировав опыт использования онлайн-курса «50 самых важных неправильных глаголов» (версия 2.0) в практике преподавания немецкого

языка, можно утверждать, что он может достаточно широко использоваться как преподающими (преподавателями, учителями и репетиторами), так и изучающими немецкий язык (учениками школ, гимназий, лицеев, абитуриентами, студентами и слушателями курсов уровней А1, А2, В1) и вносить разнообразие в стандартные формы работы над представленным грамматическим явлением.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Deutsch: von A bis Z [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. – Режим доступа: <https://all-de.com>. – Дата доступа: 25.11.2020.
2. Deutsch: von A bis Z – interaktiv [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. – Режим доступа: <http://online.all-de.com>. – Дата доступа: 25.11.2020.
3. Онлайн-курс «[50 самых важных неправильных глаголов](https://www.all-de.com/projekte/fernstudium/1295-onlajn-kurs-50-samyh-vazhnyh-nepravilnyh-glagolov-versija-20.html)» (Версия 2.0) [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: <https://www.all-de.com/projekte/fernstudium/1295-onlajn-kurs-50-samyh-vazhnyh-nepravilnyh-glagolov-versija-20.html>. – Дата доступа: 25.11.2020.
4. НИРУП «Институт прикладных программных систем» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ipps.by/>. – Дата доступа: 25.11.2020.
5. Что такое OER и MOOCs? [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: https://www.all-de.com/service/fragen_antworten/934-cto-takoe-oer-i-moocs.html. – Дата доступа: 25.11.2020.
6. MOODLE [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moodle.org/>. – Дата доступа: 25.11.2020.
7. Алфавитный указатель основных неправильных глаголов [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: <https://www.all-de.com/service/grammatik/311-alfavitnyy-ukazatel-osnovnyh-nepravilnyh-glagolov-obnovlenie.html>. – Дата доступа: 25.11.2020.
8. Наглядное пособие «Алфавитный список основных неправильных глаголов» [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: <https://www.all-de.com/print-shop/1192-naglyadnoe-posobie-spisok-osnovnyh-nepravilnyh-glagolov.html>. – Дата доступа: 25.11.2020.
9. Как разобраться в списке неправильных глаголов немецкого языка? [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: https://www.all-de.com/service/fragen_antworten/1218-kak-razobratsya-v-spiske-nepravilnyh-glagolov-nemeckogo-yazyka.html. – Дата доступа: 25.11.2020.
10. Как образуют свои формы правильные глаголы? [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: https://www.all-de.com/service/fragen_antworten/1191-kak-obrazujut-svoi-formy-pravilnye-glagoly.html. – Дата доступа: 25.11.2020.
11. DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.dwds.de/>. – Дата доступа: 25.11.2020.
12. Наглядное пособие «Основные типы предложений в немецком языке» [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В. // Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: https://www.all-de.com/service/de_spiele/1182-naglyadnoe-posobie-osnovnye-tipy-predloshenii-v-nem-yazyke.html. – Дата доступа: 25.11.2020.

13. Игры в кости: «Ваше предложение 2» [Электронный ресурс] / Гойнаш А. В.
// Немецкий язык: от А до Я. – Режим доступа: https://www.all-de.com/service/de_spiele/1081-igry-v-kosti-vashe-predlozhenie.html. – Дата доступа:
25.11.2020.

УДК 811.112.2+378

<p>Гойнаш Андрей Викторович старший преподаватель кафедры немецкой филологии и лингводидактики Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина г. Брест, Беларусь brest.de@tut.by</p>	<p>Hoinash Andrei Senior Lecturer Department of German Philology and Linguadidactics Brest State A. S. Pushkin University Brest, Belarus</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**ОНЛАЙН-КУРС «50 САМЫХ ВАЖНЫХ НЕПРАВИЛЬНЫХ
ГЛАГОЛОВ» (ВЕРСИЯ 2.0) И ВОЗМОЖНОСТИ ЕГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ**

**ONLINE COURSE "50 MOST IMPORTANT IRREGULAR VERBS"
(VERSION 2.0) AND POSSIBILITIES OF ITS USE IN THE LEARNING
PROCESS**

Аннотация. В статье описывается опыт создания OER и варианты их использования в рамках стандартных занятий и самостоятельно-управляемой работы изучающих немецкий язык как иностранный.

Ключевые слова: немецкий язык, MOOC, OER, неправильные глаголы.

Abstract. The article describes the experience of creating OER and the options for using them in standard classes and self-guided work of German learners.

Keywords: German language, MOOC, OER, irregular verbs.